



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

4707 Schlösslberg | AUSTRIA

+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720

info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

HR UPUTA ZA UPORABU

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD NA POUŽITIE

KOFFERKOMPRESSOR

AIR COMPRESSOR

PRIJENOSNI KOMPRESOR

KOFFER KOMPRESSZOR

KUFŘÍKOVÝ KOMPRESOR

KUFRÍKOVÝ KOMPRESOR



ZI-COM2-8

EAN: 9120039233079





1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	4
3	VORWORT (DE)	5
4	TECHNIK	6
4.1	Komponenten	6
4.2	Technische Daten	6
5	SICHERHEIT	7
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	7
5.2	Sicherheitshinweise	7
6	BETRIEB	9
6.1	Betriebshinweise	9
6.2	Bedienung	10
7	WARTUNG	10
7.1	Reinigung	10
7.2	Instandhaltung und Wartungsplan	10
7.2.1	Lagerung	10
7.3	Entsorgung	11
8	FEHLERBEHEBUNG	11
9	PREFACE (EN)	12
10	TECHNIC	13
10.1	Components	13
10.2	Technical details	13
11	SAFETY	14
11.1	Intended Use	14
11.2	Security instructions	14
12	OPERATION	16
12.1	Operation instructions	16
12.2	Operation	16
13	MAINTENANCE	16
13.1	Cleaning	17
13.2	Maintenance plan	17
13.2.1	Storage	17
13.3	Disposal	17
14	TROUBLE SHOOTING	17
15	PREDGOVOR (HR)	18
16	TEHNIKA	19
16.1	Komponente	19
16.2	Tehnički podaci	19
17	SIGURNOST	20
17.1	Namjenska uporaba	20
17.2	Upute o sigurnosti	20
18	RAD	22
18.1	Upute o radu	22
18.2	Rukovanje	22
19	ODRŽAVANJE	22
19.1	Čišćenje	23
19.2	Servisiranje i plan održavanja	23
19.2.1	Skladištenje	23
19.3	Zbrinjavanje	23
20	UKLANJANJE POGREŠAKA	23
21	ELŐSZÓ (HU)	24
22	TECHNIKA	25
22.1	Összetevők	25
22.2	Műszaki adatok	25
23	BIZTONSÁG	26



23.1	Rendeltetésszerű használat.....	26
23.2	Biztonsági utasítások	26
24	ÜZEMELES	28
24.1	Üzemelési utasítások.....	28
24.2	Használat	28
25	KARBANTARTÁS	29
25.1	Tisztítás	29
25.2	Fenntartás és karbantartási terv.....	29
25.2.1	Tárolás.....	29
25.3	Hulladékkezelés.....	29
26	HIBAEHÁRÍTÁS	30
27	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	31
28	TECHNICKÁ ČÁST	32
28.1	Komponenty	32
28.2	Technické údaje	32
29	BEZPEČNOST	33
29.1	Použití v souladu s určením.....	33
29.2	Bezpečnostní pokyny	33
30	PROVOZ	35
30.1	Provozní pokyny	35
30.2	Ovládání.....	35
31	ÚDRŽBA	35
31.1	Čištění	36
31.2	Plán servisu a údržby	36
31.2.1	Skladování.....	36
31.3	Likvidace	36
32	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	36
33	PREDSLOV (SK)	37
34	TECHNIKA	38
34.1	Komponenty	38
34.2	Technické údaje	38
35	BEZPEČNOST	39
35.1	Použitie v súlade s určením.....	39
35.2	Bezpečnostné pokyny.....	39
36	PREVÁDZKA.....	41
36.1	Prevádzkové pokyny	41
36.2	Obsluha a ovládanie.....	41
37	ÚDRŽBA	41
37.1	Čistenie.....	42
37.2	Údržba a plán údržby	42
37.2.1	Skladovanie	42
37.3	Likvidácia	42
38	ODSTRÁNENIE CHÝB.....	42
39	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM.....	43
40	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	44
40.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	44
40.2	Explosionszeichnung / explosion drawing.....	45
41	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	46
42	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	47
43	GUARANTEE TERMS (EN).....	48
44	IZJAVA O JAMSTVU (HR)	49
45	GARANCIÁVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)	50
46	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	51
47	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)	52
48	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	53



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	HR	ZNAKOVI ZA SIGURNOST ZNAČENJE SIMBOLA	HU	BIZTONSÁGI JELZÉS A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE
CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ	SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA VÝZNAM SYMBOLOV				



- DE** **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
EN **EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives
HR **CE SUKLADNOST:** Ovaj proizvod ispunjava direktive EZ-a.
HU **CE-KONFORM:** Ez a termék megfelel az uniós irányelveknek.
CZ **CE SHODA:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES
SK **V ZHODE S CE:** Tento produkt zodpovedá smerniciam ES



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
HR **PROČITAJTE UPUTU!** Pažljivo pročitajte uputu za uporabu i održavanje stroja i dobro se upoznajte s elementima za rukovanje strojem kako biste mogli ispravno rukovati strojem te spriječiti ljudske štete i štete na stroju.
HU **OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT!** Figyelmesen olvassa el az üzemeltetési és karbantartó útmutatót és alaposan ismerje meg a gép kezelőelemeit, hogy a gépet szabályszerűen kezelhesse és megelőzhesse az emberi sérüléseket és gépkárosodásokat.
CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.
SK **PREČÍTAJTE SI NÁVOD!** Pozorne si prečítajte návod na použitie a údržbu vášho stroja a oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja, aby ste dokázali riadne ovládať, ako aj obsluhovať stroj a vyvarovali sa tak ublíženiu na zdraví a škodám na stroji.



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.
EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
HR **UPOZORENJE!** Obratite pozornost na simbole za sigurnost! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može uzrokovati teške ljudske štete i dovesti do smrtnih nezgoda.
HU **FIGYELMEZTETÉS!** Vegye figyelembe a biztonsági szimbólumokat! A gép használatára vonatkozó előírások és megjegyzések be nem tartása komoly személyi sérüléseket okozhat és halálos balesetekhez vezethet.
CZ **VAROVÁNÍ!** Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a vést ke smrtelným úrazům.
SK **VAROVANIE!** Dbajte na bezpečnostné symboly! Nedodržiavanie predpisov, upozornení, pokynov a oznámení, ktoré sa týkajú použitia stroja, môže spôsobiť ťažké ublíženia na zdraví a smrteľné úrazy, resp. nehody.



- DE** Allgemeiner Hinweis
EN General note
HR Opća napomena
HU Általános tudnivalók
CZ Obecné oznámení
SK Všeobecné oznámenie



- DE** Schutzausrüstung tragen!
EN Protective clothing!
HR Nosite zaštitnu opremu!
HU Viseljen védőfelszerelést!
CZ Používejte ochranné prostředky!
SK Noste ochranné pracovné prostriedky!



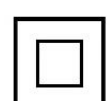
- DE** Gefährliche elektrische Spannung!
EN High voltage!
HR Opasan električni napon!
HU Veszélyes elektromos feszültség!
CZ Nebezpečné elektrické napětí!
SK Nebezpečné elektrické napätie!



- DE** Verbrennungsgefahr!
EN Burn hazard!
HR Opasnost od opekotina!
HU Égésveszély!
CZ Nebezpečí popálení!
SK Nebezpečenstvo popálenia!



- DE** Achtung vor automatischem Anlauf!
EN Attention! Motor starts automatically!
HR Oprez - automatsko pokretanje!
HU Figyeljen az automatikus elindulásra!
CZ Pozor na automatický rozběh!
SK Pozor pred automatickým uvedením do chodu!



- DE** Schutzklasse II!
EN Protection class II!
HR Zaštitna klasa II!
HU II. érintésvédelmi osztály!
CZ Třída ochrany II!
SK Stupeň ochrany krytom II!



3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Kompressors ZI-COM2-8, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

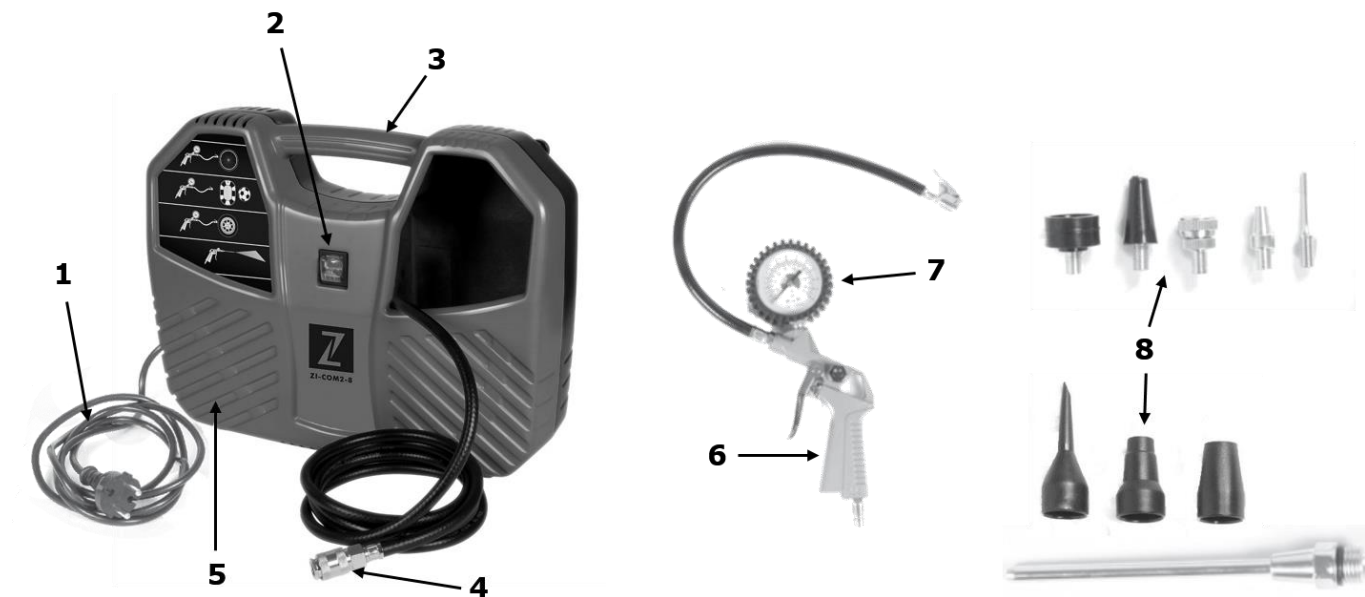
Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



4 TECHNIK

4.1 Komponenten



1	Anschlusskabel	5	Gehäuse
2	EIN-AUS-Schalter	6	Druckluftpistole
3	Transportgriff	7	Manometer
4	Druckluftschlauch mit Schnellkupplung	8	Adapterset

4.2 Technische Daten

ZI-COM2-8	
Spannung	230 V / 50 Hz
Leistung	1,1 kW
Ansaugleistung	180 l/min
Betriebsdruck	max. 8 bar (0,8 MPa)
Motordrehzahl	3750 min ⁻¹
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	II
Maschinenmaße	465 x 330 x 122 mm
Gewicht	5,5 kg
Schalldruckpegel L _{PA}	75 dB(A) k: 2dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel L _{WA}	97 dB(A)



5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Für die Erzeugung von Druckluft von maximal 8 bar (0,8Mpa). Die Kompressoren können in verschiedenen Arbeitsbereichen wie z.B. Nachfüllen von Autoreifen o.ä. verwendet werden.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

Verwendung von Druckluftgeräten und Werkzeugen

Bitte achten Sie auf die Luftverbrauchsangaben der jeweiligen Hersteller. Prüfen Sie, ob die Leistung Ihres Kompressors zum Betrieb derselben ausreicht.

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit

max. 70%

Temperatur

von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!
- Die Maschine ist nicht für den Dauerbetrieb bzw. uneingeschränkten, gewerblichen Betrieb geeignet und darf nur in trockene Räume eingesetzt werden.
- Ein Zielen mit der Druckluftpistole auf Personen ist untersagt.

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



- Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!
- Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!
- Arbeiten Sie nur in gut durchlüfteten Räumen!
- Überlasten Sie die Maschine nicht!
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!



- Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden
- Die Maschine darf nur von unterwiesenen Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten



- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzbrille oder Gesichtsschutz, Gehörschutz S1) tragen!



- Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei schutzgeerdeten Maschinen)
- Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer;
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)
- Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)
- Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel auf Beschädigung
- Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen



- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird
- Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden

Sicherheitshinweise beim Arbeiten mit Druckluftpistolen

- Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten. So werden Verletzungen durch einen zurückschnellenden Schlauch vermieden



Sicherheitshinweise beim Farbspritzen beachten

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 55° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgebrachten Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.
- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkensschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muss größer als 30 m³ sein und es muss ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Behörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer)

6 BETRIEB

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Betriebshinweise

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

	WARNUNG Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!	
	HINWEIS • Kompressor in der Nähe des Verbrauchers aufstellen. Lange Luftleitungen und lange Zuleitungen (Verlängerungskabel) sind zu vermeiden. • Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten. • Die Maschine nicht in feuchten oder nassen Räumen betreiben. • Die Maschine nur auf festem, ebenem Untergrund betreiben • Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten. So werden Verletzungen durch einen zurückschnellenden Schlauch vermieden • Achten Sie darauf, dass alle Schläuche und Armaturen für den höchst zulässigen Arbeitsdruck des Kompressors geeignet sind.	



6.2 Bedienung

Einschalten:

EIN-AUS-Schalter drücken „1“

Ausschalten:

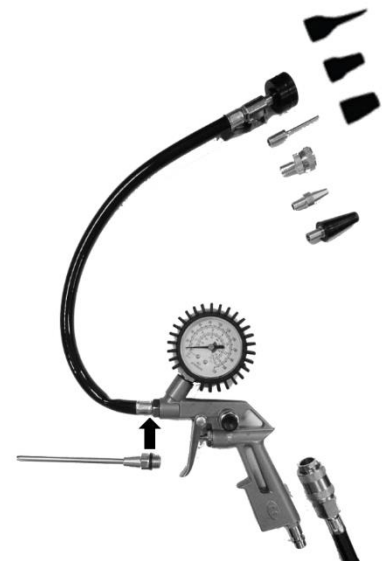
EIN-AUS-Schalter drücken „0“

Anschluss:

Zum Anschließen eines Gerätes den Nippel des Druckluftschlauches in die Kupplung stecken. Die Hülse springt automatisch nach vor. Zum Trennen die Hülse zurückziehen und den Schlauch entfernen.

Adapterset:

Gewünschten Adapter wie im Bild rechts anschließen.



7 WARTUNG



ACHTUNG

Vor Wartungsarbeiten:

- **Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen!**
- **Motor abkühlen lassen!**

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

7.1 Reinigung

Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich halten. Maschine mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern oder mit Druckluft bei niedrigem Druck ausblasen.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden

7.2 Instandhaltung und Wartungsplan

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Lockere oder verlorene Schrauben	Vor jeder Inbetriebnahme
Beschädigung von Maschinenteilen	Vor jeder Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach jeder Inbetriebnahme

7.2.1 Lagerung

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:



- Warten Sie bis die Maschine ausreichend abgekühlt ist.
- Bedecken Sie die Maschine gut und lagern Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort.

7.3 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihre Maschine, Maschinenkomponenten und Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

8 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Kompressor läuft nicht.	• Netzspannung nicht vorhanden. • Netzspannung zu niedrig. • Außentemperatur zu niedrig. • Motor überhitzt.	• Kabel, Netzstecker, Sicherung und Steckdose überprüfen. • Zu lange Verlängerungskabel vermeiden. Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt verwenden. • Nicht unter +5°C Außentemperatur betreiben. • Motor abkühlen lassen
Kompressor läuft, jedoch kein Druck.	• Rückschlagventil undicht. • Dichtungen kaputt.	• Rückschlagventil austauschen. • Dichtungen überprüfen, kaputte Dichtungen ersetzen.
Kompressor läuft, Druck wird am Manometer angezeigt, jedoch Werkzeuge laufen nicht.	• Schlauchverbindungen undicht. • Schnellkupplung undicht.	• Druckluftschlauch und Werkzeuge überprüfen, ggf. austauschen. • Schnellkupplung überprüfen, ggf. ersetzen.

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the air compressor ZI-COM2-8, hereinafter referred to as "machine" in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

AT-4707 Schlüsslberg,
Gewerbepark 8

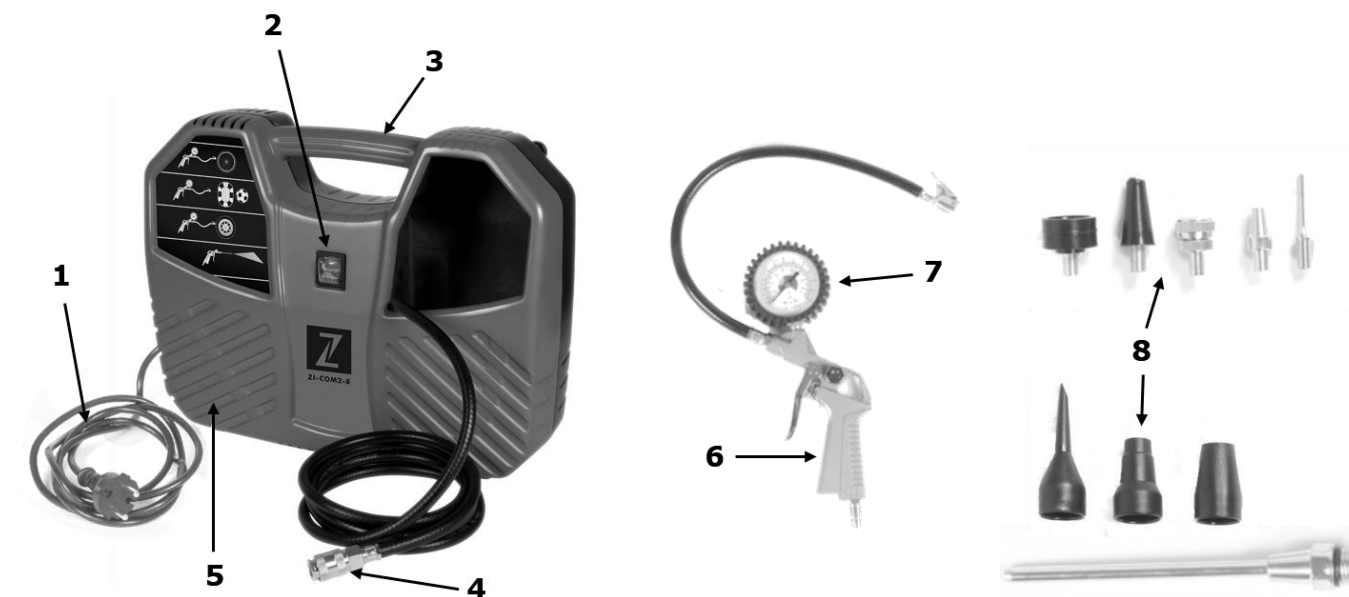
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at



10 TECHNIC

10.1 Components



1	Power supply cable	5	Housing
2	ON-OFF-switch	6	Compressed air pistol
3	Transport handle	7	Manometer
4	Compressed air hose with quick-lock coupling	8	Adapter set

10.2 Technical details

ZI-COM2-8	
Voltage	230 V / 50 Hz
Motor power	1,1 kW
Air power	180 l/min
Working pressure	max. 8 bar (0,8 MPa)
Motor idle speed	3750 min ⁻¹
Protection mode	IP 20
Protection class	II
Machine dimension	465 x 330 x 122 mm
Weight	5,5 kg
Sound pressure level L _{PA}	75 dB(A) k: 2dB(A)
Guaranteed sound power level L _{WA}	97 dB(A)



11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse. To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Generating compressed air for tools operated by compressed air.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.



WARNING

Using compressed air equipment and tools

Please pay attention to the air consumption with the respective manufacturer. Check the performance of your compressor if the power is enough!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.
- The machine has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Use the machine only in try areas.
- To aim the compressed air gun at persons is prohibited.

11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor!**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently!**
- **Work only in a well ventilated area!**
- **Do not overload the machine!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden!**



- **Only one person shall operate the machine**
- **The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**



- **Use personal safety equipment: ear protectors, safety goggles and work wear when working with or on the machine!**



- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**
- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use**
- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**
- **Check the cable regularly for damage**
- **Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed components**



- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**

Safety instructions when working with compressed air guns

- Compressor pump and lines reach high temperatures during operation. Touching cause burns
- When removing the hose coupling, hold the coupling piece of the hose by hand. So the injury from rebounding hose is avoided

Safety instructions when paint spraying

- Do not process paints or solvents with a flash point of less than 55 ° C.
- Do not heat paints and solvents.
- If harmful liquids processed use dust masks. Note the instructions on protective measures made by the manufacturers of such substances.
- During the paint spraying process and in the work space may not be smoked. Even paint fumes are highly inflammable.



- In working area smoking and open flames are forbidden during paint spraying.
- Do not keep or consume food and drinks in the working area. Paint fumes are harmful.
- Work only in a well ventilated area that is bigger than 30m³. Do not spray against wind direction. Note the local regulations.
- Do not process white spirit, butyl alcohol and methylene chloride when use PVC hoses because lifetime will substantially reduces

12 OPERATION

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

12.1 Operation instructions

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

	WARNING Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!	
	NOTICE • The machine should be set up near the working consumer. Avoid long air lines and long supply lines (extensions). • Make sure the intake air is dry and dust-free. • Do not set up the machine in damp or wet areas. • The machine must be operated on firm, level ground • When removing the hose coupling, hold the coupling piece of the hose is by hand. So the injury from rebounding hose is avoided	

12.2 Operation

Switch on:

Push the ON-OFF-switch "1"

Switch off:

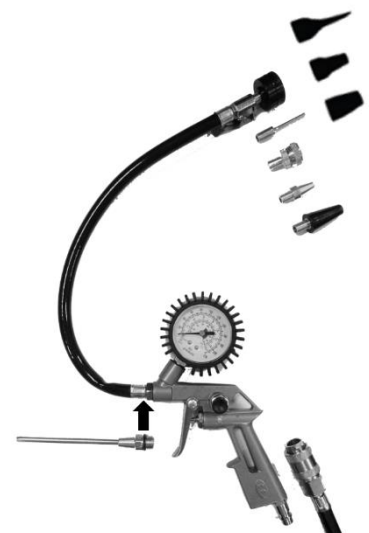
Push the ON-OFF-switch "0"

Output:

To connect a device place the union joint into the coupling. The sleeve will go to starting position automatically. To disconnect pull the sleeve backwards and remove the hose.

Adapter set:

Connect the desired adapter as shown on the right picture.



13 MAINTENANCE

	ATTENTION Bevor maintenance: • Switch off and disconnect from the power supply! • Let cool down the air compressor!	
--	---	--

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.



Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

NOTICE

Only a properly maintained equipment may be a satisfactory tool. Care and maintenance deficiencies can cause unpredictable accidents and injuries.

Repairs should be performed only by authorized service centers.

Improper operation may damage the equipment or endanger your safety.

13.1 Cleaning

Keep the safety devices free of dirt and dust as far as possible. Wipe the machine with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

NOTICE

Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the machine!

13.2 Maintenance plan

Controls for the maintenance of the machine	
Loose or lost screws, nuts, bolts	Regularly prior to each operation
Damage of any part of the machine	Regularly prior to each operation
Machine cleaning	Regularly after operation

13.2.1 Storage

If the machine is stored for longer than 30 days:

- Let the machine cool down
- Clean the machine and dry
- Store in a dry, out of reach of children place, well packaged (protection against cuts)

13.3 Disposal



Do not dispose the machine, machine components fuel and oil in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.

14 TROUBLE SHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!

Trouble	Possible cause	Solution
The compressor does not start.	• No supply voltage. • Insufficient supply voltage. • Outside temperature is too low. • Motor is overheated.	• Check the supply voltage, the power plug and the socket-outlet. • Make sure that the extension cable is not too long. Use an extension cable with large enough wires. • Never operate with an outside temperature of below +5° C. • Allow the motor to cool down
The compressor starts but there is no pressure.	• The non-return valve leaks. • The seals are damaged.	• Replace the non-return valve. • Check the seals and replace any damaged seals.
The compressor starts, pressure is shown on the pressure gauge, but the tools do not start.	• The hose connections have a leak. • A quick-lock coupling has a leak.	• Check the compressed air hose and tools and replace if necessary. • Check the quick-lock coupling and replace if necessary.

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



15 PREDGOVOR (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne napomene o pokretanju i rukovanju prijenosnim kompresorom ZI-COM2-8, u daljnjem tekstu u ovom dokumentu „stroj“.



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga prosljedite trećim osobama!

Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Pridržavajte se sigurnosnih upozorenja i upozorenja o opasnosti. Njihovo nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

ZIPPER MASCHINEN GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2022

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana! Posebno ćemo sudski goniti pretnjak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika. Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



16 TEHNIKA

16.1 Komponente



1	Priključni kabel	5	Kućište
2	Prekidač za uključivanje/isključivanje	6	Pneumatski pištolj
3	Drška za transport	7	Manometar
4	Pneumatsko crijevo s brzom spojkom	8	Komplet adaptera

16.2 Tehnički podaci

ZI-COM2-8	
Napon	230 V / 50 Hz
snaga	1,1 kW
Usisna snaga	180 l/min
Radni tlak	maks. 8 bara (0,8 MPa)
Broj okretaja motora	3750 o/min
Vrsta zaštite	IP 20
Klasa zaštite	II
Dimenzije stroja	465 x 330 x 122 mm
Težina	5,5 kg
Razina zvučnog tlaka L_{PA}	75 dB(A) k: 2dB(A)
Razina zvučne snage L_{WA}	97 dB(A)



17 SIGURNOST

17.1 Namjenska uporaba

Stroj koristite samo u tehničkim ispravnom stanju te u skladu s namjenom i uzimajući u obzir pravila za sigurnost i opasnosti! Smetnje koje mogu negativno utjecati na sigurnost odmah dajte ukloniti! Uvjetе za rad, održavanje i stavljanje u pogon koje je propisao proizvođač te upute o sigurnosti sadržane u ovoj Uputi treba poštivati.

Općenito je zabranjeno mijenjati ili onemogućavati tehničke naprave na stroju zadužene za sigurnost!

Stroj je namijenjen isključivo sljedećim radovima:

Za dobivanje komprimiranog zraka od maksimalno 8 bara (0,8Mpa). Kompresori se mogu koristiti u različitim područjima kao što je npr. punjenje automobilskih guma.

Za drugačije korištenje koje izlazi iz ovih okvira te za materijalne štete ili ozljede koje iz toga rezultiraju tvrtka **ZIPPER MASCHINEN ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo.**



UPOZORENJE

Korištenje pneumatskih uređaja i alata

Obratite pozornost na proizvođačeve informacije o potrošnji zraka. Provjerite je li snaga vašeg kompresora dovoljna za njegov rad.

Uvjeti za rad:

Stroj je namijenjen radovima u sljedećim uvjetima:

Vlažnost maks. 70%

Temperatura od +5°C do +40°C

Stroj nije namijenjen za rad u uvjetima u kojima prijeti opasnost od eksplozije.

Nedopušteno korištenje:

- Rad stroja u uvjetima koji izlaze iz okvira opisanih u ovoj uputi nije dopušten.
- Rad stroja bez predviđenih zaštitnih naprava nije dopušten
- Zabranjena je demontaža ili isključivanje zaštitnih naprava.
- Nije dopuštena upotreba alata koji nisu prikladni za rad sa strojem.
- Eventualne izmjene u konstrukciji stroja nisu dopuštene.
- Zabranjen je rad stroja na način odn. u svrhu koja ne odgovara 100% nalogima opisanim u ovoj uputi za uporabu.
- Stroj nikada ne ostavljajte bez nadzora, a posebno ne kada su u blizini djeca!
- Ovaj stroj nije namijenjen za neprestani rad odn. za neograničenu, komercijalnu uporabu i smije se koristiti samo u suhim prostorima.
- Ciljanje ljudi pneumatskim pištoljem je zabranjeno.

17.2 Upute o sigurnosti

Nečitka ili uklonjena upozorenja i/ili naljepnice na stroju treba odmah zamijeniti!

Lokalne zakone i odredbe mogu određivati najmanju starost rukovatelja te ograničavati upotrebu ovog stroja!

Radi sprečavanja pogrešaka u radu, oštećenja i ugrožavanja zdravlja **OBAVEZNO** treba poštivati sljedeće upute:



- **Područje rada i pod oko stroja treba održavati čistima i tamo ne smije biti ulja, masti ili ostataka materijala!**
- **Pobrinite se za dovoljnu rasvjetu u području rada stroja!**
- **Radite samo u dobro prozračenim prostorima!**
- **Stroj nikada ne preopterećujte!**
- **U slučaju umora, nedostatka koncentracije odn. pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga rad na stroju je zabranjen!**



- Strojem smije rukovati samo jedna osoba
- Strojem smiju raditi samo obučene osobe (poznaju i razumiju ovu uputu za uporabu), koje u usporedbi s uobičajenim radnicima nemaju smanjene motoričke sposobnosti.
- Neovlaštene osobe, osobito djecu, i neobučene osobe treba držati podalje od uključenog stroja!
- Pazite da u opasnom području (najmanji razmak: 2 m) nema drugih ljudi



- Za vrijeme radova na stroju i sa strojem nosite prikladnu zaštitnu opremu (pripijenu radnu odjeću, zaštitne naočale ili zaštitu za lice, zaštitu za uši S1)!



- Koristite samo nepromijenjene utikače koji odgovaraju utičnici (bez adaptera kod zaštitno uzemljenih strojeva)
- Svaki put kad radite strojem na električni pogon trebate biti maksimalno oprezni! Postoji opasnost od strujnog udara, požara;
- Stroj zaštitite od vlage (opasnost od kratkog spoja!)
- Na otvorenom radite samo s produžnim kablovima koji su prikladni za rad na otvorenom
- Električne alate i strojeve nikada ne koristite u okruženju zapaljivih tekućina i plinova (opasnost od eksplozije!)
- Redovito provjeravajte oštećenja na priključnom kabelu
- Kabel nikada ne koristite za nošenje stroja ili za pričvršćivanje dijela koji obrađujete
- Kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštarih rubova
- Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim dijelovima



- Stroj za vrijeme rada nikada ne smije biti bez nadzora! Prije napuštanja područja rada isključite stroj i pričekajte da se stroj zaustavi!
- Prije radova održavanja ili namještanja stroj treba odvojiti s opskrbe strujom!
- Uvjerite se da je stroj isključen prije nego što ga spajate na opskrbu strujom
- Stroj nikada ne koristite ako je prekidač u kvaru

Upute o sigurnosti pri radu s pneumatskim pištoljima

- Kompresor i vodovi tijekom rada dostižu visoke temperature. Kontakti uzrokuju opekotine
- Prilikom oslobađanja spojke crijeva spojni dio crijeva treba držati rukom. Na taj se način sprečavaju ozljede uzrokovane brzim vraćanjem crijeva

Vodite računa o uputama o sigurnosti prilikom prskanja boje

- Ne obrađujte lakove ili otapala s plamištem ispod 55° C.
- Lakove i otapala ne zagrijavajte.
- Ako se obrađuju tekućine štetne po zdravlje, za zaštitu su potrebni uređaji za filtriranje (maske za lice). Obratite pozornost i na informacije o zaštitnim mjerama proizvođača takvih tvari.
- Treba obratiti pozornost na informacije i oznake propisa o opasnim tvarima na vanjskoj ambalaži materijala koji se obrađuju. Po potrebi treba poduzeti mjere zaštite, a posebno treba nositi prikladnu odjeću i maske.
- Tijekom prskanja i u radnom prostoru ne smije se pušiti. I pare boja su lako zapaljive.
- Vatra, otvoreno svjetlo ili strojevi koji stvaraju iskre ne smiju biti prisutni odn. njima se ne smije raditi
- Hranu i pića ne čuvajte niti ne konzumirajte u radnom prostoru. Pare od boja su štetne.



- Radni prostor mora biti veći od 30 m³ i treba osigurati dovoljnu razmjenu zraka prilikom prskanja i sušenja. Ne prskajte protiv vjetrova. U načelu prilikom prskanja zapaljivih i opasnih materijala poštuju odredbe lokalnih organa.
- U kombinaciji s PVC pneumatskim crijevom ne obrađujte medije kao što su mineralni terpentini, butilni alkohol i metilen klorid (skraćeni radni vijek)

18 RAD

nakon primitka isporuke provjerite jesu li svi dijelovi u redu. O oštećenjima ili dijelovima koji nedostaju odmah obavijestite svojeg trgovca ili špediciju. Vidljiva oštećenja od transporta osim toga prema jamstvenim odredbama treba odmah zabilježiti na otpremnici jer će se u protivnom smatrati da je roba uredno preuzeta.

18.1 Upute o radu

Strojem radite samo ako je u besprijekornom stanju. Prije svakog rada treba izvršiti vizualnu provjeru stroja. Sigurnosne naprave, električne vodove i komandne elemente treba vrlo detaljno prekontrolirati. Provjerite čvrsti dosjed i oštećenje vijčanih spojeva.

	UPOZORENJE	
Sve radove prepravljanja izvršavajte samo kad je stroj isključen sa strujne mreže!		

	NAPOMENA
• Kompresor postavite u blizinu trošila. Dugačke vodove za zrak i dugačke dovodne vodove (produžni kabel) treba izbjegavati. • Pazite na suh usisni zrak bez prašine. • Strojem ne radite u vlažnim ili mokrim prostorijama. • Strojem radite samo na čvrstoj i ravnoj podlozi • Prilikom oslobađanja spojke crijeva spojni dio crijeva treba držati rukom. Na taj se način sprečavaju ozljede uzrokovane brzim vraćanjem crijeva • Pazite da sva crijeva i armature budu prikladni za maksimalno dopušteni radni tlak kompresora.	

18.2 Rukovanje

Uključivanje:

Pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje **1"**

Isključivanje:

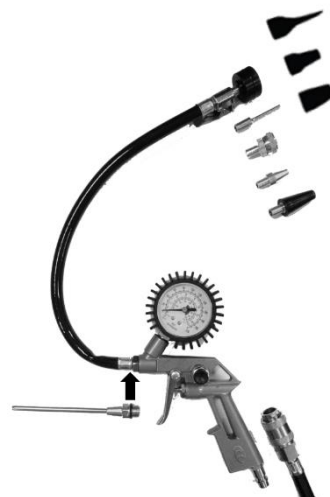
Pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje **„0"**

Priključivanje:

Za priključivanje uređaja nazuvicu pneumatskog crijeva utaknite u spojku. Čahura će automatski iskočiti. Za odvajanje čahuru povucite natrag i uklonite crijevo.

Komplet adaptera:

Željeni adapter priključite kao što je prikazano na slici desno.



19 ODRŽAVANJE

	PAŽNJA
Prije radova održavanja:	
• Isključite stroj i izvucite utikač iz struje! • Motor pustite da se ohladi!	

Stroj ne zahtijeva mnogo održavanja i ima malo dijelova koje rukovatelj treba dati održavati.



Smetnje i kvarove koji mogu umanjiti sigurnost stroja odmah dajte ukloniti.

NAPOMENA

Samo redovito održavani i dobro njegovani uređaj može biti zadovoljavajuće pomagalo. Nedostaci u održavanju i njezi mogu dovesti do nepredvidivih nezgoda i ozljeda.

Popravke koji zahtijevaju specijalna stručna znanja trebaju provoditi samo ovlašteni servisni centri.

Nestručne intervencije mogu oštetiti uređaj ili ugroziti Vašu sigurnost.

19.1 Čišćenje

Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora održavajte što čistim od prašine i prljavštine.

Stroj očistite vlažnom krpom i eventualno s nešto običnog sredstva za čišćenje ili ga ispušite stlačenim zrakom pod malim tlakom.

NAPOMENA

Upotreba otapala, agresivnih kemikalija ili abrazivnih sredstava može dovesti do oštećenja laka i druge materijalne štete na stroju!

Zato vrijedi: Prilikom čišćenja koristite samo vodu i event. blaga sredstva za čišćenje

19.2 Servisiranje i plan održavanja

Kontrole u svrhu održavanja stroja

Labavi ili izgubljeni vijci	Prije svakog pokretanja
Oštećenja dijelova stroja	Prije svakog pokretanja
Čišćenje stroja	Nakon svakog pokretanja

19.2.1 Skladištenje

Ako se stroj skladišti duže od 30 dana:

- Pričekajte da se stroj dovoljno ohladi.
- Stroj dobro pokrijte i skladištite ga na suhom i čistom mjestu.

19.3 Zbrinjavanje



Stroj, dijelove stroja i pogonska sredstva ne zbrinjavajte s običnim otpadom. Kontaktirajte tijela lokalne vlasti za informacije o raspoloživim mogućnostima zbrinjavanja. Ako kod specijaliziranog trgovca kupite novi stroj ili ekvivalentni uređaj, u nekim je zemljama trgovac obavezan odgovarajuće zbrinuti staru.

20 UKLANJANJE POGREŠAKA

Prije nego započnete s radovima uklanjanja kvarova, stroj osvojite od napajanja strujom.

Pogreška	Mogući uzrok	Uklanjanje
Kompresor ne radi.	• U mreži nema napona. • Napon mreže je prenizak. • Vanjska temperatura je preniska. • Motor se pregrijava.	• Provjerite kabel, strujni utikač, osigurač i utičnicu. • Izbjegavajte predugačke produžne kablove. Koristite produžni kabel ispravnog presjeka. • Ne radite na vanjskim temperaturama ispod +5°C. • Motor pustite da se ohladi
Kompresor radi, ali nema tlaka.	• Nepovratni ventil propušta. • Brtva je neispravna.	• Zamijenite nepovratni ventil. • Provjerite brtve, neispravne brtve zamijenite.
Kompresor radi, tlak se prikazuje na manometru, ali alati ne rade.	• Spojevi crijeva propuštaju. • Brza spojka propušta.	• Provjerite pneumatsko crijevo i alate i po potrebi ih zamijenite. • Provjerite i po potrebi zamijenite brzu spojku.

MNOGI POTENCIJALNI IZVORI POGREŠAKA MOGU SE UNAPRIJED ISKLJUČITI AKO SE STROJ ISPRAVNO PRIKLJUČI NA STRUJNU MREŽU ZA NAPAJANJE.



NAPOMENA

Ako niste u stanju uredno provesti potrebne popravke ili nemate za to propisanu obuku, za uklanjanje problema uvijek potražite specijaliziranu radionicu.



21 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárlónk!

Ez a használati utasítás a ZI-COM2-8 koffer kompresszor üzembe helyezésére és kezelésére vonatkozó információkat és fontos megjegyzéseket tartalmaz.



A használati útmutató a gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra egy megfelelő, a kezelő (felhasználó) számára könnyen elérhető helyen, és mellékelje a géphez, amennyiben továbbadja harmadik félnek!

Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat!

Tartsa be a biztonsági és a veszélyekre figyelmeztető utasításokat. Súlyos sérülésekhez vezethet, ha ezeket figyelmen kívül hagyja.

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az ábrák és a tartalom kis mértékben eltérhetnek. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen minket.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Ellenőrizze a küldeményt átvételkor, és haladéktalanul jelezzen minden esetleges reklamációt a szállítólevélen!

A szállítási károkat külön jelezze nekünk 24 órán belül.

A nem jelzett szállítási károkért a ZIPPER MASCHINEN GmbH nem vállal felelősséget.

Szerzői jog

© 2022

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva! Különösen az utánnnyomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton. Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

22 TECHNIKA

22.1 Összetevők



1	Csatlakozókábel	5	Ház
2	BE/KI kapcsoló	6	Sűrítettlevegő-pisztoly
3	Tartófogantyú szállításhoz	7	Nyomásmérő
4	Sűrítettlevegő-tömlő gyorscsatlakozóval	8	Adapterkészlet

22.2 Műszaki adatok

ZI-COM2-8	
Feszültség	230 V / 50 Hz
Teljesítmény	1,1 kW
Szívóteljesítmény	180 l/min
Üzemi nyomás	max. 8 bar (0,8 MPa)
Motorfordulatszám	3750 min ⁻¹
Védettségi fokozat	IP 20
Érintésvédelmi osztály	II
A gép méretei	465 x 330 x 122 mm
Súly	5,5 kg
Hangnyomásszint L _{PA}	75 dB(A) k: 2dB(A)
Hangteljesítményszint L _{WA}	97 dB(A)



23 BIZTONSÁG

23.1 Rendeltetésszerű használat

A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésének megfelelően, a biztonságot és a veszélyeket szem előtt tartva használja! A biztonságot befolyásoló üzemzavarokat azonnal hárítsa el! Tartsa be a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és fenntartási feltételeket és az útmutatóban tartalmazott biztonsági utasításokat.

Általánosságban tilos a gép biztonságtechnikai felszereléseit módosítani vagy hatástalanítani!

A gépet kizárólag az alábbi műveletekre használja:

Max. 8 bar (0,8Mpa) sűrített levegő létrehozására. A kompresszorok különböző munkaterületeken, pl. járműabroncsok felfújására használhatók.

Ettől eltérő használat esetén és az altérő használatból származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a ZIPPER-MASCHINEN nem vállal felelősséget és nem nyújt garanciát.



FIGYELMEZTETÉS

Sűrített levegős készülékek és szerszámok használata

Kérjük, vegye figyelembe az adott gyártó által megadott levegőfogyasztási adatokat. Ellenőrizze, hogy a kompresszor teljesítménye megfelelő a működtetéshez.

Munkafeltételek:

A gép az alábbi körülmények között használható:

Páratartalom	max. 70%
Hőmérséklet	+5 °C és +40 °C között

Ne üzemeltesse a gépet robbanásveszélyes környezetben.

Nem engedélyezett használat:

- A gépet az útmutatóban megadott feltételeken kívüli határok között működtetni tilos.
- A gépet tilos üzemeltetni az előírt védőberendezések nélkül.
- A védőberendezések leszerelése vagy kikapcsolása tilos.
- Tilos olyan szerszámokat használni, amelyek a géppel nem használhatók.
- A gépen tilos szerkezeti módosításokat végezni.
- A gépet tilos olyan célokra használni, amely a használati útmutatóban megadott utasításoknak nem felel meg 100%-ban.
- Soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, mindenek előtt gyerekek közelében!
- A gépet nem állandó üzemmódra, ill. korlátlan, ipari használatra tervezték, és csak száraz helyiségekben használható.
- Tilos a sűrített levegő-pisztolyt személyekre irányítani.

23.2 Biztonsági utasítások

A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal cserélje le!

A helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

A hibás funkciók, károk és egészségkárosodások elkerülése érdekében MINDENKÉPPEN tartsa be a következő utasításokat:



- **Tartsa a munkaterületet és a padlót a gép körül mindig tisztán, olajtól, zsírtól és maradék anyagoktól mentesen!**
- **Gondoskodjon megfelelő világításról a gép munkaterületén!**
- **Csak jól szellőztetett helyiségekben végezze a munkát!**
- **Ne terhelje túl a gépet!**
- **Fáradtság, figyelmetlenség, ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel dolgozni!**



- A gépet csak egyetlen személy kezelheti.
- A gépet csak betanított (a használati útmutató ismerete és megértése) személyek kezeljék, akik mozgáskészségei nem korlátozott a szokásos dolgozókéhoz képest.
- Illetéktelen személyek, különösen gyermekek, és oktatásban nem részesült személyek tartózkodjanak a működő géptől távol!
- Vigyázzon, hogy más személy ne tartózkodjon a gép veszélyzónájában (minimális távolság: 2 m).



- A gépen vagy a géppel végzett munkák során viseljen megfelelő védőfelszerelést (testre simuló munkaruhát, védőszemüveget vagy arcvédőt, S1 hallásvédőt)!



- Csak módosítatlan, a dugaszoló aljzatba illeszkedő csatlakozódugót használjon (ne használjon adaptereket védőföldeléssel rendelkező gépeknél).
- Mindig, amikor elektromos géppel dolgozik, a lehető legfigyelmesebben kell eljárnia! Fennáll az áramütés veszélye és a tűzveszély;
- Óvja a gépet a nedvességtől (rövidzárlat veszélye!).
- A szabadban csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábelt használjon.
- Soha ne használjon elektromos szerszámokat és gépeket gyúlékony folyadékok és gázok környezetében (robbanásveszély!).
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozókábelt, hogy ne legyen sérült.
- Soha ne használja a kábelt a gép szállítására vagy a szerszám rögzítésére.
- Védje a kábelt a hőtől, olajtól és az éles peremektől.
- Kerülje a kontaktust a földelt alkatrészekkel.



- A futó gépet ne hagyja felügyelet nélkül! A munkaterület elhagyása előtt kapcsolja le a gépet az áramellátásról, és várjon, amíg a gép leáll!
- A karbantartási és beállítási munkák előtt kapcsolja le a gépet az áramellátásról!
- Bizonyosodjon meg, hogy a gép ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátásra.
- Soha ne használja a gépet meghibásodott kapcsolóval.

Biztonsági utasítások a sűrítettlevegő-pisztolyokkal végzett munkákra vonatkozóan

- A kompresszor és a vezetékek üzemelés közben felforrósodnak. Ha hozzáér ezekhez, megégetheti magát
- A tömlőcsatlakozó kilazításakor tartsa meg a kezével a tömlő csatlakozóelemét. Ezáltal elkerülheti a tömlő gyors visszahúzódása okozta sérüléseket.

Tartsa ne a festékszórásra vonatkozó biztonsági utasításokat

- Ne dolgozzon fel olyan lakkokat vagy oldószereket, amelyeknek forráspontja 55° C alatt van.
- Ne melegítsen fel lakkokat vagy oldószereket.
- Ha az egészségre káros folyadékokkal dolgozik, a védelem céljából szűrőberendezések (arcmaszkok) használata szükséges. Vegye figyelembe az ilyen anyagok gyártói által a védelmi intézkedésekre vonatkozó utasításait.
- Vegye figyelembe a megmunkálendő anyagok csomagolásán található, a veszélyes anyagok rendeleteihez kapcsolódó adatokat és jelöléseket. Szükség esetén hozzon további intézkedéseket, különösen a megfelelő ruházat és védőmaszkok viselésére vonatkozóan.
- A festékszórás közben és a munkahelyiségben tilos a dohányzás. A festékek gőzei is könnyen begyulladhatnak.



- Tűzforrások, nyílt láng nem lehetnek a közelben, ill. nem szabad szikrát gerjesztő berendezéseket a közelben üzemeltetni.
- Ne tároljon és ne fogyasszon ételt vagy italt a munkahelyiségben. A festékek gőzei az egészségre károsak.
- A munkahelyiségnek nagyobbnak kell lennie 30 m³-nél, és a festékszórásakor és a száradáskor megfelelő szellőztetést kell ezekben biztosítani. Ne szórja a festéket a falra. A gyúlékony, ill. veszélyes anyagok szórásánál általában be kell tartani a helyi hatóságok előírásait.
- PVC nyomótömlőkkel ne dolgozzon olyan anyagokkal, mint pl. a tesztbenzin, butil-alkohol vagy metil-klorid (csökkentett élettartam).

24 ÜZEMELÉS

A szállítás után ellenőrizze, hogy minden rész rendben van. A károsodásokat vagy hiányzó részeket azonnal jelentse a kereskedőnek vagy a szállítónak. A látható szállítási károkat ezen kívül a garancia előírásai szerint azonnal jegyezze fel a fuvarlevélen, különben az áru szabályszerűen átvettnek minősül.

24.1 Üzemelési utasítások

A gépet csak kifogástalan állapotban működtesse. Üzemelés előtt végezzen szemrevételezést. Pontosán ellenőrizze a biztonsági berendezéseket, az elektromos vezetékeket és a kezelőelemeket. Ellenőrizze a csavarkötések sérüléseit és szilárd állapotát.

	FIGYELMEZTETÉS	
Csak lecsatlakoztatott áramellátás mellett végezze az átalakítási műveletet!		

	ÉRTESÍTÉS
• A fogyasztó közelében helyezze el a kompresszort. Kerülje el a túl hosszú levegővezetékeket és tápvezetékeket (hosszabbító kábeleket). • Ügyeljen arra, hogy a beszívott levegő legyen száraz és pormentes. • Ne üzemeltesse a gépet nedves vagy vizes helyiségekben. • Csak szilárd és egyenes talajon üzemeltesse a gépet. • A tömlőcsatlakozó kilazításakor tartsa meg a kezével a tömlő csatlakozóelemét. Ezáltal elkerülheti a tömlő gyors visszahúzódása okozta sérüléseket. • Ügyeljen arra, hogy a tömlők és a szerelvények legyenek alkalmasak arra, hogy kibírják a kompresszor max. megengedett üzemi nyomását.	

24.2 Használat

Bekapcsolás:

Nyomja meg a BE/KI kapcsolót „1”

Kikapcsolás:

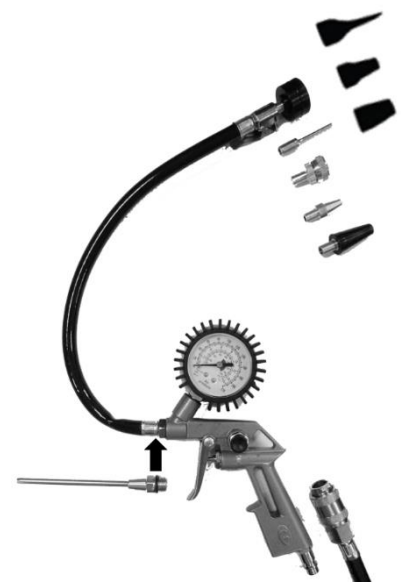
Nyomja meg a BE/KI kapcsolót „0”

Csatlakozás:

A készülék csatlakoztatásához dugja a sűrítettlevegő-tömlő összekötő elemét a csatlakozóba. A hüvely automatikusan előreugrik. A leválasztáshoz húzza hátra a hüvelyt, majd vegye le a tömlőt.

Adapterkészlet:

Csatlakoztassa a kívánt adaptert a jobb oldalon látható ábra szerint.





25 KARBANTARTÁS



MEGJEGYZÉS

Karbantartási munkák előtt:

- **Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati dugaszt!**
- **Hagyja kihűlni a motort!**

A gép alig igényel karbantartást és csak néhány olyan része van, amelyet az üzemeltetőnek karban kell tartania.

A gép biztonságát befolyásoló üzemzavarokat és hibákat azonnal hárítsa el.

ÉRTESÍTÉS

Csak a rendszeresen karbantartott és jól ápolt gép lehet jó segédeszköz. A hiányos karbantartás és ápolás előreláthatatlan baleseteket és sérüléseket okozhat.

A speciális szakismereteket igénylő javításokat csak engedélyezett szervizközpontban végezze.

A szakszerűtlen beavatkozás károsíthatja a gépet vagy veszélyeztetheti az Ön biztonságát.

25.1 Tisztítás

A védőintézkedéseket, a légnyílásokat és a motorházat tartsa por-, és szennyeződésmentesen, lehetőség szerint.

A gépet nedves ruhával és adott esetben egy kis kereskedelembe kapható tisztítószerrel tisztítsa meg vagy alacsony nyomású sűrített levegővel fújja le.

ÉRTESÍTÉS

Oldószerek, agresszív vegyi anyagok vagy súrolószerek használata károsíthatja a gép lakkozását!

Ezért: Tisztításhoz csak vizet használjon, adott esetben enyhe tisztítószer

25.2 Fenntartás és karbantartási terv

A gép üzemelésének ellenőrzése

Laza vagy elveszett csavarok	Minden üzembe helyezés előtt
Géprészek károsodása	Minden üzembe helyezés előtt
Tisztítsa meg a gépet	Minden üzembe helyezés után

25.2.1 Tárolás

Ha a gépet 30 napnál több ideig tárolja:

- Várja meg, amíg a gép eléggé lehűl.
- A gépet jól fedje le és tárolja száraz és tiszta helyen.

25.3 Hulladékkezelés



A gépet, a gép alkatrészeit és az üzemanyagot ne tegye háztartási szemétbe. Keresse fel a helyi hatóságokat, ha az elérhető ártalmatlanítási lehetőségekre vonatkozó információkra van szüksége. Ha a szakkereskedésben új gépet vagy egyenértékű készüléket vásárol, akkor bizonyos országokban a régi készüléket kötelesek visszavenni.



26 HIBAELHÁRÍTÁS

Mielőtt a hibaelhárítási munkákat elkezdené, csatlakoztassa le a gépet a hálózati feszültségről.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A kompresszor nem működik.	- Nem áll rendelkezésre hálózati feszültség. - A hálózati feszültség túl alacsony. - A külső hőmérséklet túl alacsony. - A motort túlmelegedett.	- Ellenőrizze a kábelt, hálózati dugót és az aljzatot. - Ne használjon túl hosszú hosszabbító kábeleket. Megfelelő átmérőjű hosszabbító kábelt használjon. - Ne üzemeltesse a készüléket +5°C alatti külső hőmérséklet esetén. - Hagyja kihűlni a motort.
A kompresszor működik, ennek ellenére nincs nyomás.	- A visszacsapószelep szivárog. - A tömítések tönkrementek.	- Cserélje ki a visszacsapószelepet. - Ellenőrizze a tömítéseket, cserélje ki a tönkrement tömítéseket.
A kompresszor működik, a nyomásmérő nyomást mutat, a szerszámok mégsem működnek.	- A tömlőcsatlakozások szivárognak. - A gyorscsatlakozók szivárognak.	- Ellenőrizze a sűrítettlevegő-tömlőt és a szerszámokat, és cserélje ki azokat, ha szükséges. - Ellenőrizze a gyorscsatlakozókat, és cserélje ki, ha szükséges.

SZÁMOS LEHETSÉGES HIBAFORRÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATRA TÖRTÉNŐ SZAKSZERŰ CSATLAKOZTATÁSSAL ELŐRE KIZÁRható.



ÉRTESÍTÉS

Ha nem érzi képesnek magát a szükséges javítások szabályszerű végrehajtására vagy nincs meg az előírt képesítése, akkor a problémát mindig hozzáértő szervizekben háríttassa el.



27 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení do provozu a manipulaci s kufříkovým kompresorem ZI-COM2-8, v tomto dokumentu dále označovaným jako „stroj“.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvláště do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2022

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena!

Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

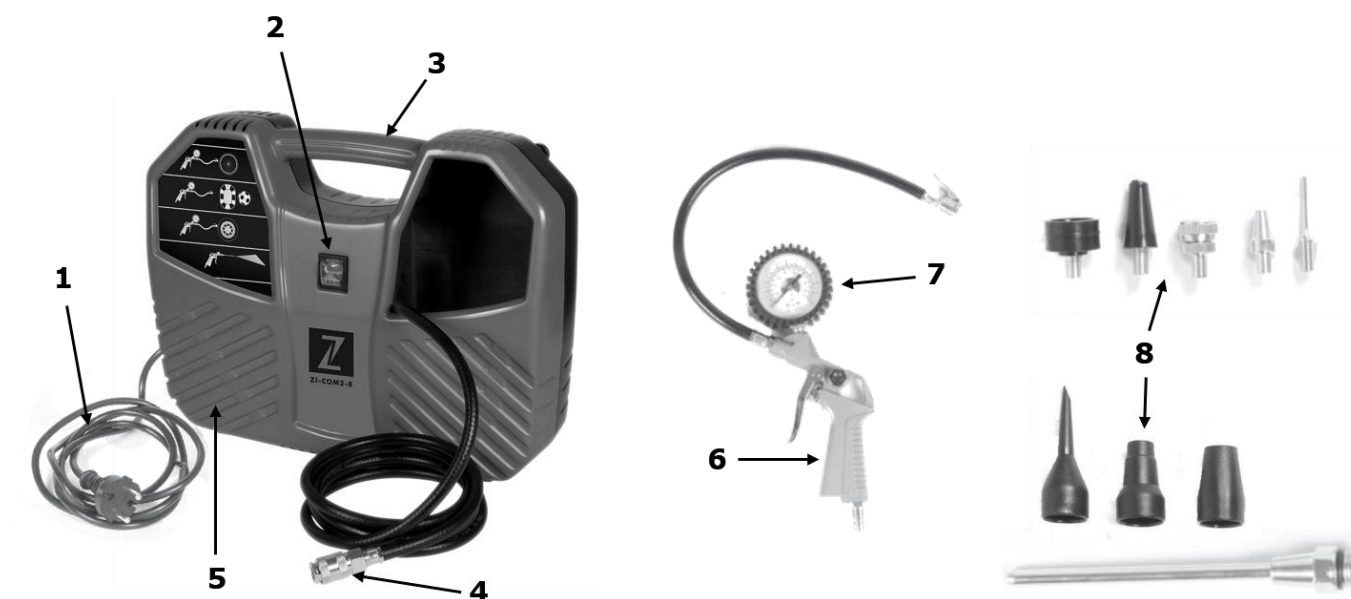
Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



28 TECHNICKÁ ČÁST

28.1 Komponenty



1	Připojovací kabel	5	Kryt
2	SPÍNAČ/VYPÍNAČ	6	Pistole na stlačený vzduch
3	Transportní rukojeť	7	Manometr
4	Hadice na stlačený vzduch s rychlospojkou	8	Sada adaptérů

28.2 Technické údaje

ZI-COM2-8	
Napětí	230 V / 50 Hz
Výkon	1,1 kW
Sací výkon	180 l/min
Provozní tlak	max. 8 bar (0,8 MPa)
Otáčky motoru	3750 min ⁻¹
Druh krytí	IP 20
Třída ochrany	II
Rozměry stroje	465 x 330 x 122 mm
Hmotnost	5,5 kg
Hladina akustického tlaku L _{PA}	75 dB(A) k: 2dB(A)
Garantovaná hladina akustického výkonu L _{WA}	97 dB(A)



29 BEZPEČNOST

29.1 Použití v souladu s určením

Stroj používejte pouze tehdy, je-li v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením a s ohledem na bezpečnost a rizika! Poruchy, které mohou ohrozit bezpečnost, nechte ihned odstranit! Je třeba dodržovat podmínky provozu, údržby a oprav stanovené výrobcem a bezpečnostní pokyny uvedené v návodu.

Je obecně zakázáno měnit jakékoli bezpečnostní vybavení stroje nebo je uvádět mimo provoz!

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Pro výrobu stlačeného vzduchu o tlaku maximálně 8 barů (0,8 MPa). Kompresory lze použít v různých pracovních oblastech, například při plnění pneumatik automobilů apod.

Společnost ZIPPER MASCHINEN nepřebírá odpovědnost ani záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.



VAROVÁNÍ

Používání zařízení a nástrojů na stlačený vzduch

Dodržujte údaje o spotřebě vzduchu od příslušného výrobce. Zkontrolujte, zda je výkon kompresoru dostatečný pro jeho provoz.

Pracovní podmínky:

Stroj je určen k práci za následujících podmínek:

Vlhkost	max. 70 %
Teplota	od +5 °C do +40 °C

Stroj není vhodný pro provoz v podmínkách, kdy hrozí nebezpečí výbuchu.

Nepřípustné použití:

- Používání stroje za podmínek mimo technické meze, uvedené v tomto návodu, není povoleno.
- Používání stroje bez určených ochranných prvků je nepřípustné.
- Demontáž nebo vypnutí ochranných prvků jsou zakázány.
- Použití nástrojů, které nejsou vhodné pro použití se strojem, není povoleno.
- Případné změny konstrukce stroje jsou nepřípustné.
- Používání stroje způsobem, resp. k účelům, které nejsou 100% v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze, je zakázáno.
- Nenechávejte stroj nikdy bez dohledu, zejména tehdy, když se v blízkosti zdržují děti!
- Stroj není vhodný pro nepřetržitý provoz, resp. neomezený komerční provoz a smí se používat pouze v suchých prostorách.
- Je zakázáno mířit pistolí na stlačený vzduch na osoby.

29.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!

Místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit používání tohoto stroje!

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je nutné BEZPODMÍNEČNĚ dodržovat následující pokyny:



- **Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čisté a bez oleje, mastnoty a zbytků materiálu!**
- **Zajistěte dostatečné osvětlení pracovního prostoru stroje!**
- **Pracujte jen v dobře větraných prostorách!**
- **Stroj nepřetěžujte!**
- **V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je zakázáno pracovat na stroji!**



- Stroj smí obsluhovat jen jedna osoba.
- Stroj smí obsluhovat pouze poučené osoby (znalost a porozumění tomuto návodu k obsluze), které nemají žádné omezení motorických schopností ve srovnání s běžnými zaměstnanci.
- Nepovolané osoby, zejména děti, a nezaškolené osoby se musejí během chodu stroje držet v bezpečné vzdálenosti!
- Ujistěte se, že se v nebezpečné zóně nenachází žádné další osoby (minimální vzdálenost: 2 m)



- Při práci na stroji a s ním používejte vhodné ochranné pomůcky (přiléhavý pracovní oděv, ochranné brýle nebo ochranu obličeje, ochranu sluchu S1)!



- Používejte pouze neupravené zástrčky, které pasují do zásuvky (žádné adaptéry pro uzemněné stroje)
- Při každé práci s elektricky poháněným strojem dbejte zvýšené opatrnosti! Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a požáru;
- Chraňte stroj před vlhkostí (nebezpečí zkratu!)
- Venku pracujte pouze s prodlužovacím kabelem, který je vhodný pro venkovní použití
- Nikdy nepoužívejte elektrické nářadí a stroje v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (nebezpečí výbuchu!)
- Pravidelně kontrolujte, zda není připojovací kabel poškozený
- Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení stroje nebo k upevnění obrobku
- Chraňte kabel před teplem, olejem a ostrými hranami
- Vyhněte se fyzickému kontaktu s uzemněnými částmi



- Stroj v chodu musí být stále pod dohledem! Před opuštěním pracovního prostoru stroj vypněte a počkejte, až se stroj zastaví!
- Před prováděním údržby nebo seřizování stroj odpojte od napájení!
- Zajistěte, aby byl stroj před připojením k elektrickému napájení vypnut.
- Nikdy nepoužívejte stroj s vadným spínačem

Bezpečnostní pokyny pro práci s pistolemi na stlačený vzduch

- Kompresor a vedení dosahují v provozu vysokých teplot. V případě kontaktu s nimi může dojít k popáleninám.
- Při uvolňování hadicové spojky je třeba spojkovou část hadice pevně držet rukou. Tím zabráníte zraněním způsobeným prudkými zpětnými pohyby hadice.

Při stříkání barvy dodržujte bezpečnostní pokyny

- Nepracujte s laky nebo rozpouštědly, jejichž teplota vzplanutí je nižší než 55 °C.
- Laky a rozpouštědla nezahřívejte.
- Pokud pracujete se zdraví škodlivými kapalinami, je nutné použít na ochranu filtrační přístroje (obličejové masky). Řiďte se rovněž údaji o ochranných opatřeních výrobců těchto látek.
- Je třeba se řídit údaji a značkami nařízení o nebezpečných látkách, uvedených na obalech zpracovávaných materiálů. V případě potřeby přijměte dodatečná ochranná opatření, zejména noste vhodný oděv a masky.
- Během nástřiku a také v pracovním prostoru je zakázáno kouřit. Lehce hořlavé jsou i výpary z barev.
- V místnosti nesmějí být žároviště ani jiskřící stroje a také nesmějí být používány.
- V pracovním prostoru neuchovávejte ani nekonzumujte pokrmy a nápoje. Výpary z barev jsou škodlivé.
- Pracovní prostor musí mít více než 30 m³ a při nástřiku a schnutí musí být zajištěna dostatečná výměna vzduchu. Neprovádějte nástřik proti větru. Při nástřiku hořlavých,



- resp. nebezpečných nástřikových materiálů dodržujte ustanovení místních orgánů. Nepracujte s médii, jako je lakový benzin, butylalkohol a methylenchlorid, ve spojení s hadicí z PVC (snížená životnost).

30 PROVOZ

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

30.1 Provozní pokyny

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

	VAROVÁNÍ	
Přestavbu provádějte pouze po odpojení od elektrické sítě!		

	OZNÁMENÍ
• Nastavte kompresor v blízkosti spotřebiče. Je třeba zabránit tomu, aby byla vedení vzduchu a přívodní vedení (prodlužovací kabely) dlouhá. • Dejte pozor, aby byl nasávaný vzduch suchý a neobsahoval prach. • Stroj neprovozujte ve vlhkých nebo mokrých prostorách. • Provozujte stroj jen na pevném a rovném podkladu. • Při uvolňování hadicové spojky je třeba spojkovou část hadice pevně držet rukou. Tím zabráníte zraněním způsobeným prudkými zpětnými pohyby hadice. • Ujistěte se, že jsou všechny hadice a šroubení vhodné pro maximální přípustný pracovní tlak kompresoru.	

30.2 Ovládání

Zapnutí:

Stiskněte tlačítko ZAP/VYP „1“

Vypnutí:

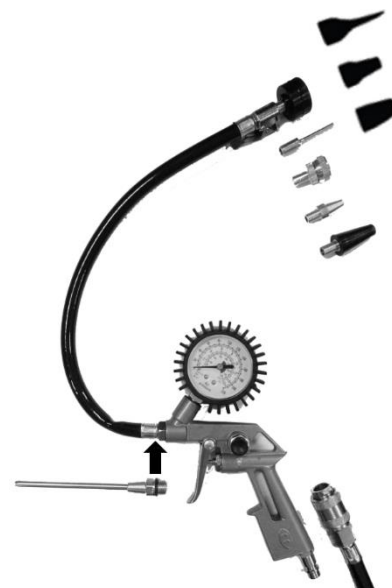
Stiskněte tlačítko ZAP/VYP „0“

Připojení:

Chcete-li připojit spotřebič, zasuňte vsuvku hadice na stlačený vzduch do spojky. Objímka automaticky skočí dopředu. Za účelem odpojení stáhněte objímku a odstraňte hadici.

Sada adaptérů:

Připojte požadovaný adaptér podle obrázku vpravo.



31 ÚDRŽBA

 	POZOR
Před pracemi spojenými s údržbou:	
• Vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku! • Nechte motor vychladnout!	

Stroj je bezúdržbový a obsahuje jen málo částí, na nichž musí pracovník obsluhy provádět údržbu. Poruchy a závady, které mohou ohrozit bezpečnost stroje, nechte ihned odstranit.

**OZNÁMENÍ**

Uspokojivým pomocným prostředkem může být jen přístroj, jehož údržba je pravidelně prováděna, a je dobře ošetřován. Nedostatečná údržba a ošetřování mohou vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním. Opravy, které vyžadují speciální odborné znalosti, by měla provádět jen autorizovaná servisní centra. **Nesprávný zásah může poškodit přístroj nebo ohrozit vaši bezpečnost.**

31.1 Čištění

Ochranná zařízení, vzduchové štěrby a kryt motoru udržujte pokud možno bez prachu a nečistot. Stroj vyčistěte vlhkým hadříkem, popřípadě s trochou běžného mycího prostředku, nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem.

OZNÁMENÍ

Použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo čisticích prostředků může vést k poškození laku a k dalším materiálním škodám na stroji!

Proto platí: Při čištění používejte pouze vodu a v případě potřeby jemné čisticí prostředky.

31.2 Plán servisu a údržby

Kontroly údržby stroje	
Uvolněné nebo ztracené šrouby	Před každým uvedením do provozu
Poškození částí stroje	Před každým uvedením do provozu
Čištění stroje	Po každém uvedení do provozu

31.2.1 Skladování

Pokud je stroj uložen déle než 30 dní:

- Počkejte, až stroj dostatečně vychladne.
- Stroj dobře zakryjte a uložte na suchém a čistém místě.

31.3 Likvidace

Nevyhazujte stroj, součásti stroje a provozní materiály do zbytkového odpadu. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

32 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Kompresor neběží.	• Není k dispozici síťové napětí. • Příliš nízké síťové napětí. • Příliš nízká venkovní teplota. • Přehřátý motor.	• Zkontrolujte kabel, síťovou zástrčku, pojistku a zásuvku. • Vyhnete se příliš dlouhým prodlužovacím kabelům. Používejte prodlužovací kabely s dostatečným průřezem vodičů. • Nepoužívejte zařízení při venkovní teplotě nižší než +5 °C. • Nechte motor vychladnout
Kompresor běží, ale nemá tlak.	• Zpětný ventil netěsní. • Porušené těsnění.	• Vyměňte zpětný ventil. • Zkontrolujte těsnění, vyměňte poškozená těsnění.
Kompresor běží, na manometru se zobrazuje tlak, ale nářadí neběží.	• Hadicové spoje netěsní. • Rychlospojka netěsní.	• Zkontrolujte hadici stlačeného vzduchu a nářadí, v případě potřeby je vyměňte. • Zkontrolujte rychlospojku, v případě potřeby ji vyměňte.

MNOHO POTENCIÁLNÍCH ZDROJŮ CHYB LZE PŘEDEM VYLOUČIT, POKUD JE NAPÁJECÍ SÍŤ ODBORNĚ ZAPOJENA.

**OZNÁMENÍ**

Pokud se necítíte být schopni provést potřebné opravy správně nebo pokud k tomu nemáte předepsané školení, vždy se obraťte na odborný servis, aby problém odstranil.



33 PREDSLOV (SK)

Vážený zákazník!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia kompresorov ZI-COM2-8 do prevádzky a manipulácie s nimi – v ďalšom texte tohto dokumentu sú označené ako „stroj“.



Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Dbajte, prosím, na bezpečnostné pokyny!

Riadte sa bezpečnostnými pokynmi a upozorneniami na nebezpečenstvá. Nerešpektovanie môže viesť k závažným poraneniam.

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2023

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené!

Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti je Krajský súd Linz alebo pre obec 4707 Schlüsslberg príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

34 TECHNIKA

34.1 Komponenty



1	Prípojný kábel	5	Teleso
2	ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ	6	Pištoľ na stlačený vzduch
3	Prepravná rukoväť	7	Manometer
4	Hadica na stlačený vzduch s rýchlospojku	8	Súprava adaptérov

34.2 Technické údaje

ZI-COM2-8	
Napätie	230 V / 50 Hz
Výkon	1,1 kW
Výkon nasávania	180 l/min
Prevádzkový tlak	max. 8 bar (0,8 MPa)
Otáčky motora	3750 min ⁻¹
Stupeň ochrany	IP 20
Stupeň ochrany krytom	II
Rozmery stroja	465 x 330 x 122 mm
Hmotnosť	5,5 kg
Hladina akustického tlaku L _{PA}	75 dB(A) k: 2dB(A)
Garantovaná hladina akustického výkonu L _{WA}	97 dB(A)



35 BEZPEČNOST

35.1 Použitie v súlade s určením

Používajte stroj iba v technicky bezchybnom stave, ako aj v súlade s určením a uvedomujúc si bezpečnosť a nebezpečenstvá. Poruchy, ktoré negatívne ovplyvňujú bezpečnosť, musíte nechať okamžite odstrániť! Výrobcom predpísané podmienky prevádzky, údržby a opravy, ako aj riadenie sa bezpečnostnými pokynmi, ktoré sú uvedené v návode, musíte dodržiavať.

Zásadne je zakázané, pozmeniť alebo neutralizovať bezpečnostno-technické vybavenia stroja!

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti:

Na generovanie stlačeného vzduchu do maximálne 8 barov (0,8 Mpa). Kompresory môžete používať v rôznych pracovných oblastiach, ako napr. hustenie pneumatík automobilov a pod.

Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo poranenia.



VAROVANIE

Používanie zariadení na stlačený vzduch a nástrojov, resp. náradia

Venujte, prosím, pozornosť spotrebe vzduchu príslušných výrobcov. Overte si, prosím, či sa výkon vášho kompresora hodí na prevádzku.

Pracovné podmienky:

Stroj je určený na prevádzku za nasledujúcich podmienok:

Vlhkosť	max. 70 %
Teplota	od +5 °C do +40 °C

Stroj nie je určený na prevádzku v podmienkach s nebezpečenstvom výbuchu.

Nepripustné použitie:

- Prevádzkovanie stroja za podmienok mimo hraníc uvedených v tomto návode je neprípustná.
- Prevádzkovanie stroja bez určených bezpečnostných zariadení je neprípustné
- Demontáž alebo vypnutie ochranných zariadení je zakázané.
- Nepripustné je použitie nástrojov a náradia, ktoré nie sú vhodné na použitie so strojom.
- prípadné zmeny na konštrukcii stroja sú neprípustné.
- Prevádzkovanie stroja spôsobom, resp. na účely, ktoré nezodpovedajú na 100% pokynom v tomto návode na obsluhu, sú zakázané.
- Nikdy nenechávajte stroj bez dozoru. Hlavne nie vtedy, ak sú v jeho blízkosti deti!
- Stroj nie je vhodný pre trvalú prevádzku, resp. pre neobmedzenú, komerčnú a smiete ho používať iba v suchých priestoroch.
- Cielenie pištole so stlačeným vzduchom na osoby je zakázané.

35.2 Bezpečnostné pokyny

Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými!

Lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste BEZPODMIENEČNE dodržiavali nasledujúce upozornenia, oznámenia a pokyny:



- **Udržiavajte pracovnú oblasť a podlahu okolo stroja v čistote a bez oleja, tuku a zvyškov materiálu!**
- **Postarajte sa o dostatočné osvetlenie v pracovnej oblasti!**
- **Pracujte iba v dobre vetraných priestoroch!**
- **Nepreťažujte stroj!**
- **V prípade únavy, nesústredenosti, resp. pod vplyvom liekov, alkoholu alebo drog je práca na stroji/so strojom zakázaná!**



- Stroj smie obsluhovať iba jedna osoba.
- Stroj smú obsluhovať iba poučené osoby (znalosť a porozumenie tohto návodu na použitie), ktoré nevykazujú žiadne obmedzenia motorických schopností v porovnaní s bežnými zamestnancami/zamestnankyňami.
- Nepovolané osoby, predovšetkým deti, a nezaškolené osoby musíte udržiavať mimo dosahu stroja v prevádzke!
- Dbajte na to, aby sa v nebezpečnom priestore (minimálny odstup: 2 m) nezdržiavali žiadne ďalšie osoby



- Noste pri prácach na stroji a so strojom vhodné ochranné pracovné prostriedky (tesne priliehajúci pracovný odev, ochranné okuliare alebo ochranu tváre, ochranu sluchu S1)!



- Používajte iba nezmenené, do zásuvky sa hodiace pripájacie konektory (žiadne adaptéry v prípade ochranné uzemnených strojov)
- Zakaždým, keď pracujete s elektricky poháňaným strojom, musíte byť maximálne opatrní! Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ohňa;
- Chráňte stroj pred mokrom (Nebezpečenstvo skratu!)
- Pracujte v exteriéri iba s predĺžovacím káblom, ktoré je vhodný do exteriéru
- Nikdy nepoužívajte elektrické náradie a stroje v prostredí so zápalnými kvapalinami a plynmi (nebezpečenstvo výbuchu!)
- Pravidelne kontrolujte prípojný kábel, či nie je poškodený
- Nikdy nepoužívajte kábel na nosenie stroja alebo na upevnenie obrobku
- Chráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami
- Vyvarujte telesnému kontaktu s uzemnenými časťami, resp. dielmi



- Stroj v prevádzke nesmie byť nikdy bez dozoru! Pred opustením pracovnej oblasti vypnite stroj a počkajte, kým sa stroj úplne nezastaví!
- Pred prácami údržby alebo nastavovacími prácami musíte stroj odpojiť od elektrického napájania!
- Skôr, než stroj pripojíte na elektrické napájanie, zaistite a zabezpečte, že je stroj vypnutý
- Nikdy nepoužívajte stroj s poškodeným spínačom

Bezpečnostné pokyny pri prácach s pištoľami so stlačeným vzduchom

- Kompresor a vedenia dosahujú počas prevádzky vysoké teploty. Kontakt s nimi spôsobuje popáleniny.
- Pri uvoľnení hadicovej spojky je potrebné, aby ste spojku hadice držali rukou. Zabráňte tým poraneniam, ktoré sú spôsobené vystreľujúcou hadicou.

Dbanie na bezpečnostné pokyny pri striekaní farby

- Nepoužívajte žiadne laky alebo rozpúšťadlá s bodom vzplanutia menším než 55 °C.
- Nezohrievajte laky a ani rozpúšťadlá.
- Ak pracujete so zdravie škodlivými kvapalinami, sú na ochranu potrebné filtračné zariadenia (masky na tvár). Dbajte taktiež na údaje a ochranných opatreniach, ktoré uvádza výrobca takýchto látok.
- Je potrebné dbať na údaje a označenia podľa smerníc o nebezpečných látkach, ktoré sú uvedené na obaloch spracovávaných materiálov. Poprípade musíte vykonať dodatočné ochranné opatrenia, predovšetkým nosiť vhodný odev a masky.
- Počas striekania a ani v pracovnom priestore nesmiete fajčiť. Aj výpary farieb sú ľahko horľavé.
- Ohniská, otvorený oheň alebo stroje vytvárajúce iskry nesmú byť v okolí, resp. ich nesmiete prevádzkovať.
- Neuchovávajte a ani nepožívajte v pracovnom priestore pokrmy a nápoje. Výpary farieb



- sú škodlivé.
- Pracovný priestor musí byť väčší ako 30 m³ a pri striekaní a sušení musí byť zaistená a zabezpečená dostatočná výmena vzduchu. Nestriekajte proti vetru. Zásadne dodržiavajte pri striekaní horľavých, resp. nebezpečných striekacích materiálov ustanovenia miestnych správnych orgánov.
- V spojení s tlakovou hadicou z PVC nespracúvajte žiadne médiá, ako sú napr. lakový benzín, butylalkohol a metylénchlorid (znížená životnosť).

36 PREVÁDZKA

Skontrolujte po prijatí dodávky, či sú všetky diely v poriadku. Okamžite nahláste poškodenia alebo chýbajúce diely vášmu predajcovi alebo špedíci. Okrem toho musíte podľa ustanovení záruky okamžite poznačiť viditeľné poškodenia pri preprave do dodacieho listu, pretože inak sa tovar považuje za riadne prevzatý.

36.1 Prevádzkové pokyny

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia, elektrické vedenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie kontrolovať. Kontrolujte skrutkové spoje, či nie sú poškodené a či sú pevné.

	VAROVANIE	
Vykonávajte akékoľvek práce nastavenia iba pri odpojení od elektrickej siete!		

	OZNÁMENIE
• Umiestnite kompresor v blízkosti spotrebiča. Vyvarujte sa dlhým vedeniam vzduchu a dlhým prívodom (predlžovacím káblom). • Dbajte na suchý a čistý nasávaný vzduch. • Neprevádzkujte stroj vo vlhkých a mokrých priestoroch. • Prevádzkujte stroj iba na pevnom a vodorovnom podklade. • Pri uvoľnení hadicovej spojky je potrebné, aby ste spojku hadice držali rukou. Zabráňte tým poraneniam, ktoré sú spôsobené vystreľujúcou hadicou. • Venujte pozornosť tomu, aby boli všetky hadice a armatúry vhodné pre maximálne prípustný pracovný tlak kompresora.	

36.2 Obsluha a ovládanie

Zapnutie:

Stlačte ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ „1“

Vypnutie:

Stlačte ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ „0“

Pripojenie:

Zastrčte na pripojenie zariadenia vsuvku hadice na stlačený vzduch do spojky. Puzdro skočí automaticky dopredu. Za účelom odpojenia potiahnite puzdro dozadu a odstráňte hadicu.

Súprava adaptérov:

Pripojte požadovaný adaptér ako na obrázku vpravo.



37 ÚDRŽBA

	POZOR
Pred prácami údržby:	
• Vypnite stroj a vytiahnite sieťovú zástrčku! • Nechajte motor vychladnúť!	



Stroj je nenáročný na údržbu a obsahuje iba málo častí, ktoré musí obsluhujúca osoba udržiavať. Poruchy alebo poškodenia, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť bezpečnosť stroja, musíte nechať okamžite odstrániť.

OZNÁMENIE

Iba pravidelne udržiavané zariadenie môže byť nápomocným pomocným prostriedkom. Nedostatky pri údržbe a ošetrovaní môžu spôsobiť nepredvídateľné úrazy a poranenia.

Opravy, ktoré si vyžadujú špeciálne odborné znalosti, by mali vykonávať iba autorizované servisné strediská. **Neodborný zásah môže poškodiť zariadenie a ohroziť vašu bezpečnosť.**

37.1 Čistenie

Udržiavajte ochranné zariadenia, vetracie štrbiny a teleso motora podľa možnosti bez prachu a nečistôt.

Vyčistite stroj vlhkou utierkou a poprípadе bežne dostupným umývacím prostriedkom, alebo o ofúkajte stlačeným vzduchom s nízkym tlakom.

OZNÁMENIE

Použitie rozpúšťadiel, agresívnych chemikálií alebo mechanických čistiacich prostriedkov môže spôsobiť poškodenie laku a iné poškodenia stroja! Preto platí: Používajte na čistenie iba vodu a poprípadе jemné čistiace prostriedky.

37.2 Údržba a plán údržby

Kontroly týkajúce sa údržby stroja	
Uvoľnené alebo stratené skrutky	Pred každým uvedením do prevádzky
Poškodenie súčastí stroja	Pred každým uvedením do prevádzky
Vyčistiť stroj	Po každom uvedení do prevádzky

37.2.1 Skladovanie

Keď sa stroj skladuje dlhšie ako 30 dní:

- Počkajte, kým je stroj dostatočne vychladnutý.
- Dobře zakryte stroj a uskladnite ho na suchom a čistom mieste.

37.3 Likvidácia



Nelikvidujte váš stroj, komponenty stroja a prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Spojte sa ohľadne dostupných informácií likvidácie s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi. Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

38 ODSTRÁNENIE CHÝB

Skôr, než začnete s prácou na odstránení poškodení, odpojte str z elektrického napájania.

Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Kompresor nebeží.	• Nie je dostupné sieťové napätie. • Príliš nízke sieťové napätie. • Príliš nízka vonkajšia teplota. • Motor sa prehrieva.	• Skontrolujte káble, sieťovú zástrčku, poistku a zásuvku. • Vyvarujte sa príliš dlhým predlžovacím káblom. Používajte predlžovacie káble s dostatočným prierezom žíl. • Neprevádzkujte pod +5 °C vonkajšej teploty. • Nechajte motor vychladnúť
Kompresor beží, ale žiaden tlak.	• Netesný spätný ventil. • Pokazené tesnenia.	• Vymeňte spätný ventil. • Skontrolujte tesnenia a nahradte poškodené tesnenia.



Kompresor beží, tlak je ukazovaný na manometri, ale nástroje nebežia.

- Netesné hadicové spoje.
- Netesná rýchlospojka.

- Skontrolujte a poprípadе vymeňte hadicu na stlačený vzduch a nástroje, resp. náradie.
- Skontrolujte a poprípadе nahradte rýchlospojku.

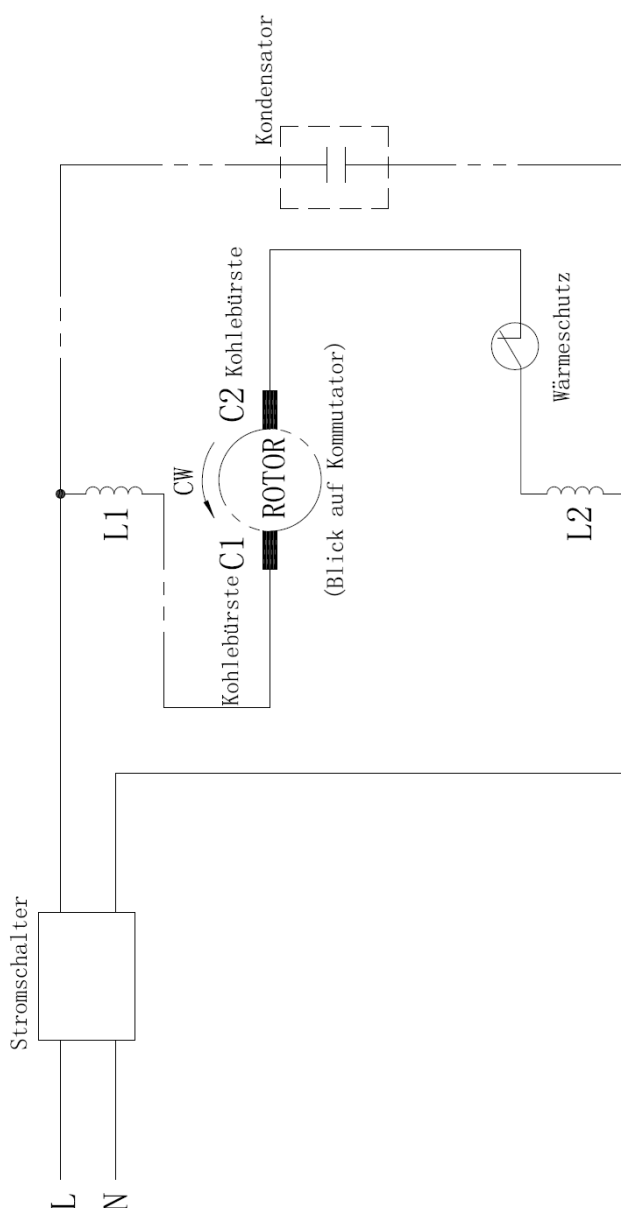
MNOHÉ POTENCIÁLNE ZDROJE CHÝB MOŽNO PRI ODBORNE SPRÁVNOM PRIPOJENÍ NA NAPÁJACIU SIET' VOPRED VYLÚČIŤ.



OZNÁMENIE

Ak by ste sa v prípade potrebných opráv necítili na riadne vykonanie opravy, alebo na to nemáte predpísané vzdelanie, vždy si na odstránenie problému prizvite odbornú spoločnosť.

39 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM





40 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

40.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS – SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produljuje životni vijek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!
Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontosságára lerövidíti a beépítés idejét és meghosszabbítja a részek élettartamát.

ÉRTESÍTÉS



Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!
Ezért: A komponensek/alkatrészek cseréjénél csak a gyártó által javasolt pótalkatrészeket használjon.

Rendelje meg a pótalkatrészeket a honlapunkon a PÓTALKATRÉSZEK kategóriánál, vagy vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl

- a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK - PÓTALKATRÉSZ-RENDELÉS alatt elérhető honlapunkon keresztül,
- e-mailben a következő címen: eg01@zipper-maschinen.at

Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végett javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendelésénél mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrész egyértelműen meg van jelölve, ha az igénylést nem az online pótalkatrész-katalóguson keresztül végzi.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!
Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcem odporúčané náhradné diely.

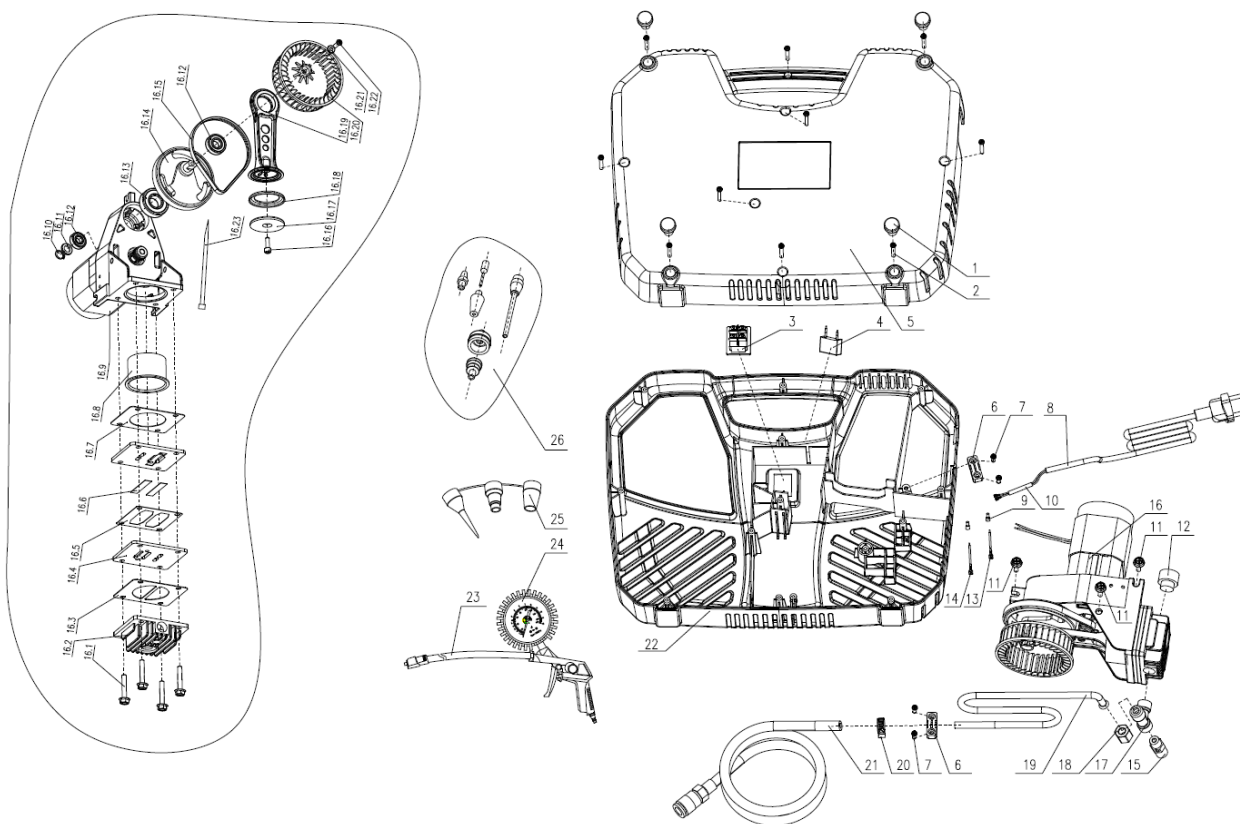
Objednávejte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednáate prostredníctvom on-line katalogu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.



40.2 Explosionszeichnung / explosion drawing



1	Stopper	4	16,10	Circlip	1
2	Screw	10	16,11	Plain washer	1
3	On/off switch	1	16,12	Bearing	2
4	Capacitor	1	16,13	Bearing	1
5	Lower cover	1	16,14	Crankshaft	1
6	Luck cable	2	16,15	Belt	1
7	Screw	4	16,16	Screw	1
8	Plug	1	16,17	Connecting Rod Cover	1
9	Terminal	2	16,18	Piston ring	1
10	Wax-duct	1	16,19	Connecting Rod	1
11	Screw	3	16,20	Fan	1
12	Air filter	1	16,21	Plain washer	1
13	Wire	1	16,22	Screw	1
14	Wire	1	16,23	Tie	1
15	Unloading Valve	1	17	3-Way connecting	1
16	Pump	1	18	Nut	1
16,1	Screw	4	19	Alumium Pipe	1
16,2	Cylinder head	1	20	Binder	1
16,3	Cylinder head gasket	1	21	Hose	1
16,4	Valve plate	2	22	Upper cover	1
16,5	Al. gasket	1	23	Inflating Gun tube	1
16,6	Valve	2	24	Inflating Gun	1
16,7	Valve plate gasket	1	25	Plastic Kits	1
16,8	Cylinder	1	26	Six-piece Kits	1
16,9	Motor	1			



42 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



43 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



44 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

1.) Jamstvo

Strojevi ZIPPER podliježu zakonskom jamstvu koje vrijedi u trenutnoj verziji. (Za električne i mehaničke komponente iznosi 2 godine (osim potrošnih dijelova i akumulatora/baterija), počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. Za akumulatora i baterije vrijedi zakonsko jamstvo od 6 mjeseci, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodicice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjećice, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



45 GARANCIAVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)

1.) Jótállás

A ZIPPER cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely a végfelhasználó/ügyfél vásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkálatokat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító keresztek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelősségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékéért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a gép törvényes fejlesztési jogát.

SZERVIZ

A garanciaidő lejártá után a javítási és karbantartási munkákat megfelelően képzett szakcégek végezhetik el. A ZIPPER MASCHINEN GmbH továbbra is szívesen áll rendelkezésére a szervizelési és javítási szolgáltatásokkal. Ha erre igényt tart, kérjen egy nem kötelező érvényű árajánlatot tőlünk

- e-mailben a következő címen: service@zipper-maschinen.at
- vagy töltsd ki a honlapunkon a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK alatt elérhető online reklamációs vagy pótalkatrész rendelési űrlapot.



46 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společností Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zboží/zařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vady/zařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



47 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Spoločnosť ZIPPER Maschinen podlieha zákonnému ručeniu a zákonnej záruke, resp. zodpovednosti, ktoré majú platnosť v aktuálnom znení. (Pre elektrické a mechanické konštrukčné prvky to zodpovedá 2 rokom (vynímajúc opotrebitelné diely a akumulátory/batérie), počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Pre akumulátory a batérie platí zákonné ručenie a zákonná záruka, resp. zodpovednosť 6 mesiacov počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeľuste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



48 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at